

# ӡӡӡӡӡ

## Incident

## Случай

1.1

nqene		эмӡӡ	nətwaqene		әнqene
nqen	=e	эмӡӡ	nə- twa -qen	=e	әнqen =e
DET.НЕР.ИЗМ.	=PTCL	также	ST быть ST.3SG	=PTCL	DET =PTCL
DET.IRR.INFL	=PTCL	also	ST exist ST.3SG	=PTCL	DET =PTCL

ӡӡӡӡ		ӡӡӡӡӡӡ		ӡӡӡӡӡӡӡӡ	
ӡӡӡ	-qej -∅	ӡӡӡӡ	-qaj -∅	ӡӡӡӡӡӡ -kə	=ӡӡ
молодой	DIM NOM.SG	парень	DIM NOM.SG	стадо	LOC =PTCL
young	DIM NOM.SG	guy	DIM NOM.SG	herd	LOC =PTCL

Было даже такое: мальчик, подросток, в стаде...  
There was even such: a boy, a teenager, in a herd...

1.2

ӡӡӡӡӡ		ӡӡӡӡӡӡ		tər	...
ӡӡӡӡ	-k	ӡӡӡӡ		-ma	*tər
поздняя.осень	LOC	издавать.резкие.звуки.во.время.гона	SIM	FST	
late.autumn	LOC	snort.during.the.rutting.season	SIM	FST	

tərkəlʔe		tərkəlʔe		qora	...	qoratər	...	tərkəlʔe	
tərkə	-ɫʔ -e	tərkə	-ɫʔ -e	*qora		*qoratər		tərkə	-ɫʔ -e
тестикула	ATTR INS	тестикула	ATTR INS	FST		FST		тестикула	ATTR INS
testicle	ATTR INS	testicle	ATTR INS	FST		FST		testicle	ATTR INS

ӡӡӡӡӡӡӡӡ			
ӡӡ- ӡӡӡӡ	nto	-ɫen	
PF тонкая.кишка	вынимать	PF.3SG	
PF small.intestine	extract	PF.3SG	

Осенью, во время гона, олень-производитель кишки вытащил у него...  
In the fall, during the rut, a stud buck reindeer pulled his intestines out...

1.3

ӡӡӡ	...	ӡӡӡӡ	...	гӡӡӡӡ		ӡӡӡӡӡӡӡӡ	
*ӡӡӡ		*ӡӡӡӡ		гӡӡӡ	-a	ӡӡ- ӡӡӡ	-ɫena -t
FST		FST		rog	INS	PF вынимать	PF.3SG PL
FST		FST		antler	INS	PF extract	PF.3SG PL

Рогами вытащил.  
The deer pulled them out with his horns.  
TGA: Ну распорол как бы... несчастный случай...

1.4	ənqen	ɣatwalen		ənɲin	pəŋəl		tit	...	telenjɛp	.
	ənqen	ɣa- twa -len		ənɲin	pəŋəl -∅		*tit		telen jɛp	
	DET	PF быть PF.3SG		так	весть NOM.SG		FST		раньше ещё	
	DET	PF exist PF.3SG		so	news NOM.SG		FST		formerly yet	

Это было... такой случай... в старину...

It was... such a case... in the old days...